



PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado, no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, para além de pôr em perigo pessoas e coisas.

PL - Montaż, podłączenie elektryczne i uruchomienie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji nie tylko powoduje zagrożenie dla bezpieczeństwa ludzkiego i może powodować uszkodzenia sprzętu, ale również unieważnia wszelkie prawo do pomocy w ramach gwarancji.

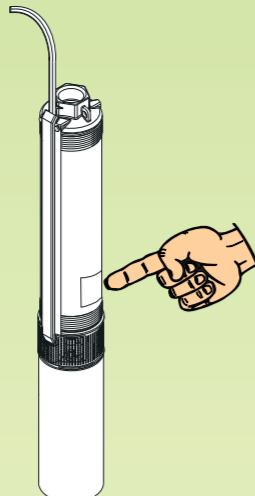
CZ - Instalace, elektrické připojení a uvedení čerpadla do provozu musí být provedeno kvalifikovaným personálem v souladu s obecnými a místními bezpečnostními předpisy. Nedodržení těchto instrukcí vede nejen k ohrožení bezpečnosti osob a možnému poškození zařízení, ale i ruší veškeré právo na případnou záruku.

FI - Asennuksen, sähköliittämisen ja käyttöönoton saa suorittaa ammattitaitoinen henkilöstö noudattamalla yleisiä ja paikallisia voimassa olevia turvatarvikkeita. Kysytseen ohjeiden noudattamatta jättäminen mitättöi kaiken takuuseen liittyvän oikeuden henkilöiden ja esineiden vaarantamisen lisäksi.

HU - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést speciálisan képzett szakemberek kell végeznie az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azon túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelent, minden, a garanciához fűződő jog érvénytelenítéssel jár.

BG - Монтирането, електрическото свързване и експлоатацията трябва да се извършва от обучен персонал, а съответствие с правните и местни мерки за безопасност. Неспазването на тези инструкции води не само до риск за собствената безопасност или повреда на продукта, а така също онема отговорността по гаранцията.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين، مع التقيد بقوانين الأمان العامة والتوانين المحلية الصارمة المعمول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



PT - Respeitar os dados técnicos referidos na placa de características.

PL - Stosuj się do danych technicznych podanych na tabliczce znamionowej.

CZ - Musi se dodržovat technické údaje uvedené na štítku znamionové.

FI - Noudata teknietitissä annettuja teknisiä tietoja.

HU - Kövesse az adattáblán feltüntetett műszaki adatokat.

BG - Да се спазват указаните ограничения.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات



PT - A bomba deve funcionar imersa de maneira adequada.

PL - Podczas pracy pompa musi być prawidłowo zanurzona.

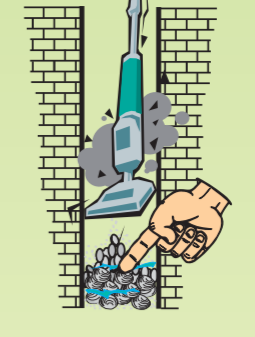
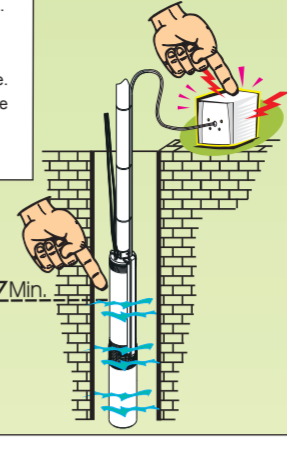
CZ - Během provozu musí být čerpadlo vhodné ponořeno.

FI - Pumpun on käytävä tarkoituksenmukaisesti utopettuna.

HU - A szivattyúnak megfelelő vízbe merülve kell működnie.

BG - По време на работата си помпата трябва да е добре потопена.

ع - يجب أن تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم



PT - Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.

PL - Przed instalacją oczyszczyć odwiert z piasku oraz innych cząstek stałych.

CZ - Před montáží odstranit všechny nečistoty a jiné pevné částice z vrtu.

FI - Ennen asennusta tyhjennä kaivo hiekasta ja muista kiinteistä hiukkasista.

HU - Az installáció előtt tisztítsa meg a kutat a homoktól és más szilárd részecskéktől.

BG - Преди монтажа да се провери водоизточника за чистота от пясък и твърди частици.

ع - قبل التركيب، تنظيف البئر من الرمل والذرات الصلبة الأخرى

PT - Não utilizar, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço. Descer a bomba no poço através de uma corda de suspensão.

PL - W żadnym przypadku przewód zasilający nie powinien być wykorzystywany do przenoszenia ani do spuszczenia pompy do odwiertu. Należy zastosować linkę przymocowaną do pompy w celu jej spuszczenia do odwiertu.

CZ - V žádném případě nesmí být napájecí kabel používán pro přenašení čerpadla nebo při pokládání do vrtu. Vkládání se provádí za použití lana a pomalého spouštění do vrtu.

FI - Älä missään tapauksessa käytä virtajohtoa pumpun kuljettamiseen tai sen asettamiseen kaivoon. Laske pumpun kaivoon naruja käyttämällä.

HU - Semmi esetben se használja az elektromos tápkábelt a szivattyút szállítására vagy kútba eresztésére. A kútba való leeresztést fűggesztő kötéllé végezze.

BG - В никаква случай да не се използва храняващия кабел за спускане на помпата във водоизточника, а за тази цел да се използва въже.

ع - عدم استعمال سلك التمرين لنقل أو إدخال المضخة في البئر أبدا، إنزال المضخة في البئر بواسطة حبل تعليق.



PT - Escolher correctamente a secção do cabo de alimentação com relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.

PL - Dobierz przewód zasilający o odpowiedniej średnicy w stosunku do długości aby uniknąć strat napięcia.

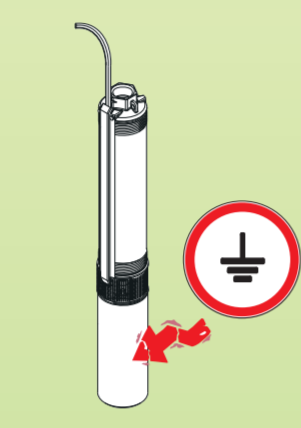
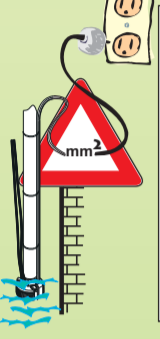
CZ - Zvolte vhodný výber napájecieho kabelu se správnými rozměry a jeho délkou, aby se zabránilo ztrátám napětí.

FI - Mitta virtajohtoon halkaisija sen pituuden mukaan estääksesi virtakäytösten syntymistä.

HU - Helyesen méretezze a tápkábelt a hosszúság függvényében a feszültségvesztés elkerülése érdekében.

BG - Захранващия кабел да е с подходящо сечение, в зависимост от дължината.

ع - مناسبة مساحة سلك التمرين بالشكل الصحيح بعوض الطول لتجنب خسارات في الجهد.



PT - Realizar uma ligação à terra eficiente.

PL - Zapewnić odpowiednie uziemienie.

CZ - Zajistíte dobré uzemnění.

FI - Tee kunnollinen maadoitus.

HU - Alakítsön ki jó védőföldelő csatlakozást.

BG - Да се осигури надеждна заземка.

ع - القيام بوض الأرض جيد.

PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.

PL - Wykonać podłączenie do sieci za pomocą wielobiegunowego przełącznika z przerwą między stykami co najmniej 3mm.

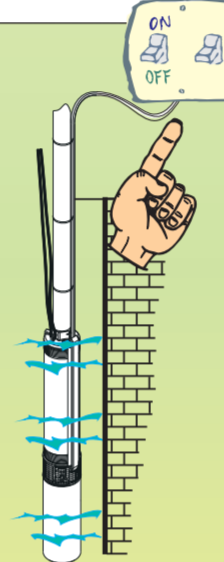
CZ - Provďte připojení k síti pomocí vícepolového spínače s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm.

FI - Kytke verkkovirta monipolaisella katkaisinta käyttämällä, jossa on vähintään 3 mm:n kontaktiväli.

HU - A hálózatához többpólusú kapcsolóval csatlakozzon, melynek pólustávolsága legalább 3 mm.

BG - Захранването да минава задължително през изключвател с разстояние между контактите в отворено положение >3 мм.

ع - الوصل مع الشبكة عبر قامل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السالك 3 ممتلئ حد.



ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

PT - Os motores monofásicos devem ser ligados à rede por meio da central Control Box equipada com o condensador de marcha e uma protecção amperimétrica que protege o motor de sobrecargas de corrente.

PL - Silniki jednofazowe muszą być podłączone do sieci za pomocą Control Box który posiada wbudowany kondensator oraz zabezpieczenie przed przecięciem oraz nadmiernym natężeniem prądu.

CZ - Jednofázové motory musí být připojeny k síti pomocí řídicí jednotky Control Box, která obsahuje kondenzátor, ochranu proti přetížení a chrání motor.

FI - Yksivaiheiset moottorit on kytkettävä verkkoon Control Box –ohjauksuksien kautta, joka on varustettu käyntikondensaattorilla ja amperomittisella suojausella, joka suojaaa moottoria ylivirrasta.

HU - Az egyfázisú motorok a Control Box készülék által legyenek a hálózatra kötve, mely ellátja az indító-kondenzátor szerepét illetve amperes védelmet is nyújt a motornak a túláramtól való védelem érdekében.

BG - Монофазните мотори да се свързват през Control Box (контролна кутия), който осигурява заштита от претоварване по ток.

ع - المحركات الأحادية الطور يجب أن تربط بالشبكة بواسطة المركزية Control Box التي تفرص وجود مكثف تشغيل ووقاية أمبيرومترية التي تحمي المحرك من حالات القوط في التيار.



PT - As ligações dos cabos colocados por baixo do nível da água devem ter uma junção vulcanizada para garantir a estanqueidade.

PL - Połączenie przewodów zasilających znajdujących się pod wodą należy wykonać za pomocą wulkanizowanego połączenia, tak aby zapewnić wodoszczelność.

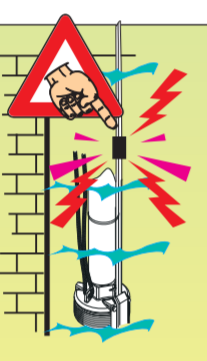
CZ - Kabelové propojení umístěné pod hladinou vody musí mít vulkanizované spoje k zajištění vodotěsnosti.

FI - Vedennippain alle asetettujen kaapeleiden liittämöissä on otava vulkanoitu liitos tiiviiden takaamiseksi.

HU - A vízszint alatt kábelek toldását vulkanizált csatlakozással végezze a hermetikus tömítettség érdekében.

BG - Частта от кабела, която е потопена под водата, трябва да е със специална изолация, която да гарантира херметичността на кабела.

ع - يجب أن تكون لرابطة الأسلاك الموجودة تحت سطح الماء، وصلات مملكة لضمان ثبات السد المحكم.



PT - A tensão de rede deve corresponder à nominal do motor.

PL - Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

CZ - Síťové napětí musí odpovídat tomu, které je uvedené na štítku motoru.

FI - Verkkojännite on vastattava moottorin kilvessä osoitettua arvoa.

HU - A hálózatí feszültség feleljen meg a motor adattábláján feltüntetett értéknek.

BG - Захранващото напрежение трябва да съответства на указаното на табелата на помпата.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون مطابقة لما هو مكتوب على لوحة المتبر.



PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0.03A) como protecção adicional.

PL - Zainstalować wysokiej czułości wyłącznik różnicowy (0.03A), jako dodatkową ochronę.

CZ - Jako dodatčnú ochranu se instaluje vysocú citlivý diferenční spínač (0.03 A).

FI - Asenna erittäin herkkä vikavirtasuojakatkaisin (0.03A) ylimääräiseksi suojaiksi.

HU - Kiegészítő védelemként installáljon egy nagyérzékenységű (0.03A) differenciál műszerszakcsatlót.

BG - Kato допълнителна заштита да се монтира високо чувствителен диференциален изключвател (0.03 A).

ع - تركيب قامل مغيار بحساسية عالية (A ٠,٠٣) كحماية الإضافية.

PT - Os motores trifásicos devem ser protegidos com protector do motor adequado.

PL - Trójfazowe silniki muszą być zabezpieczone przez specjalne urządzenia ochronne.

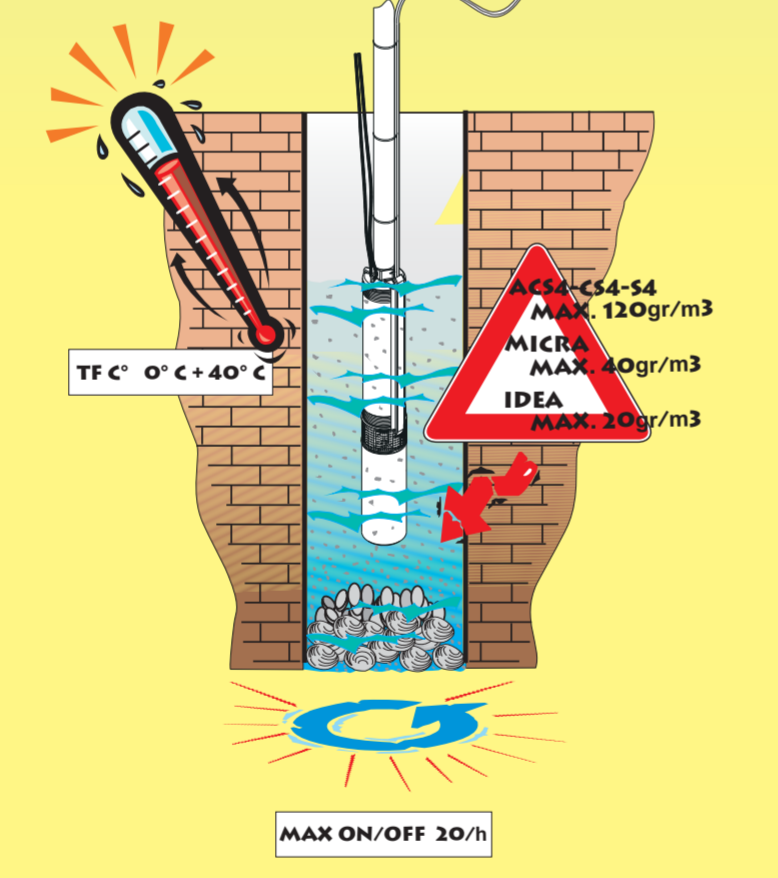
CZ - Trifázové motory musí být chráněny pomocí speciálních motorových ochranných spouštěčů.

FI - Kolmivaiheisia moottoreita on suojattava tarkoituksenmukaisilla ylivirtakatkaisimilla.

HU - A háromfázisú motorokat megfelelő motorvédelmi berendezéssel kell védeni.

BG - Тривазиите мотори трябва да са снабдени с допълнителни защитни устройства.

ع - الموتورات التوتية الطور يجب أن يكون لها حماية خاصة بها.



ADVERTÊNCIAS - OSTRZEŻENIA - UPOZORNENÍ
VAROITUKSIA - FIGYELMELVÉHÁSOK - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - تحذيرات

المعلومات التقنية - TECHNISCHE DATAK - DANE TECHNICZNE - DANIE TECHNICKÉ ÚDAJE
TEKNISETIETDOT - МУШЗАКИ АДАТОК - TECHNICZKI DANNI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

DAB
WATER TECHNOLOGY

**ACS4 - CS4 - S4
IDEA
MICRA**

MANUAL DE INSTRUÇÕES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUKCNI MANUÁL
KÄYTTÖOHJE
UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE
ИНСТРУКЦИИ

دستور العمل استناد

APLICAOES - ZASTOSOVANIA - ПРИЛОЖЕНИЯ - АПЛИКАЦИИ - ALKALMAZÁSOK

CE

INSTALAÇÃO - INSTALANCJE - INSTALACE - KÁYTTÖ - INSTALLÁCIÓ - MOHTAK - التركيب

Cod. 60167851 ed. 11/14

3" MICRA

4" ACS4 CS4 S4 IDEA

PT - Electrobombas submersas para aplicações na elevação, na pressurização e na distribuição, em instalações hidráulicas civis e industriais. Alimentação de autoclaves e sistemas, sistemas de combate a incêndio e de lavagem, jardins, hobbies e sistemas de rega.

PL - Pompy głębinowe do podnoszenia, kompresji i dystrybucji wody w obiektach mieszkalnych i przemysłowych. Do zasilania autoklawów i systemów, do celów przeciwpożarowych, do mycia oraz do systemów nawodnienia w domu i ogrodzie.

CZ - Ponořené čerpadlo určené pro zvýšení tlaku a distribuci občanské a průmyslové vody zásobilci systémů. Pro napájení autoklavů a cisteren, požárních systémů, mycích zařízení a zavlažovací systémů.

FI - Upeutellu sähköpumput siviili- ja teollisuuskäyttöön tarkoitettussa nosto-, paineistus- ja jakelujärjestelmässä. Autoklavien ja säiliöiden täyttö, sammutus- ja pesulajärjestöt, harrastuskäyttö ja sadetusjärjestelmät.

HU - Merülőszivattyúk vízkímelésre, nyomásfokozásra és civilipari berendezésekkel való vízszolgáltatásra. Autoklávok, víztárolók tüzvédelmi tárolók, mosóberendezések, hobbis és öntözési célú rendszerek táplálása.

BG - Потопяемите електронпони са предназначени за доставяне на вода с високо налягане за индустриални и битови нужди.

ع - مضخات غاطسة خاصة في تطبيقات الرفع تكيف الضغط وتوزيع شبكات المياه المدنية والصناعية. تزويد المعقم والخزانات، أجهزة الإطفاء ونبات العسيل، مجال الهوائيات ونبات التروية.

PT - O diâmetro do poço deve permanecer constante para permitir uma descida completa sem pressões excessivas.

PL - Średnica studni głębinowej musi być stałe wymiary aby nie powodować nadmiernego ciśnienia.

CZ - Průměr vrtu musí být konstantní, aby jeho celkový sestup byl bez nadměrného tlaku.

FI - Kaivon läpimittan on otava yhtenmukäinen, jotta se voidaan laskea kokonaan alas aiheuttamatta liiallisiä puristuksia.

HU - A kút átmérője legyen állandó, hogy lehetővé tegye a teljes lesüllyesztést túlzott nyomások nélkül.

BG - Диаметра на водоема да е постоянен за да не се допуска при спускането на помпата да се притиска от стените му.

ع - إن يبقى قاع البئر ثابتاً ليسمح بالانزلاق الكامل دون التعرض لضغوط مفرطة.

PT - Distância do fundo do poço ≥ 30 cm. Para IDEA imersão máx. 20 m.

PL - Pompą powinna zostać umieszczona w odległości od dna studni ≥ 30cm. Dla IDEA max. Zanurzenie wynosi 20m.

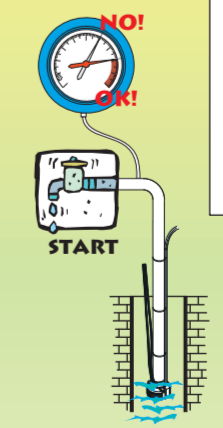
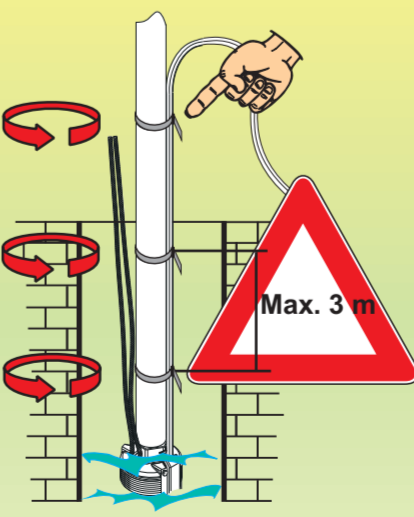
CZ - Vzdálenost od spodní části vrtu ≥ 30 cm. Pro IDEA max. ponor 20 m.

FI - Etäisyys kaivon pohjasta ≥ 30 cm. IDEAN Max upotus 20 m.

HU - Távolags a kút fenekétől ≥ 30 cm. IDEA Max. Merülési mélysége: 20 cm.

BG - Разстоянието от долната част на помпата до дъното да е ≥ 30 см. За IDEA макс. Дълбочина на потапяне 20 м.

ع - البعد عن قاع البئر يجب أن يكون 3٠ سم أو أكثر للتملاج IDEA الغطس على مستوى 20 أمتار.



PT - Instalação em posição vertical ou horizontal. No caso de instalação horizontal, avaliar se utilizar uma camisa de reforço.

PL - Instalacja w pozycji pionowej bądź poziomej. W przypadku instalacji w pozycji poziomej uwaga konieczność stosowania płaszczu chłodzącego silnik.

CZ - Instalace ve svislé nebo vodorovné poloze. Je-li instalace vodorovná měla by se zvážiti instalace chladičho pláště.

FI - Asentaminen pysty- tai vaakasuoraan asentoon. Jos asennus suoritetaan vaakasuoraan asentoon, harkitse jäädytysvaipan käyttö.

HU - Installáció függőleges vagy vízszintes helyzetben. Vízszintes helyzetben való installáció esetén mérlegelje egy hűtőkörny alkalmazását.

BG - Монтира се вертикално или хоризонтално. За хоризонтален монтаж да се предвиди допълнителен кожух за охлаждане.

ع - التركيب بالموضع العمودي أو الأفقي في حالة التركيب الأفقي، الإخذ بعين الاعتبار استخدام معطف تبريدي.

PT - Série ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma válvula na compressão.

PL - Seria ACS4-CS4-S4-MICRA jest wyposażona w zawór zwrotny. Zaleca się stosowanie dodatkowego zaworu zwrotnego na loczeniu.

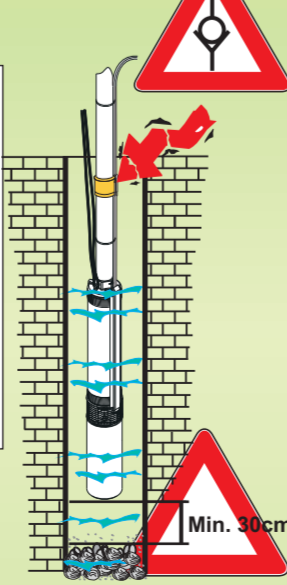
CZ - Řady ACS4/CS4-S4/MICRA mají integrovány zpětný ventil. Je doporučeno, aby tento ventil byl u každé dodávky.

FI - Sarjien ACS4-CS4-S4-MICRA asennettu vastaiskuventtiili. Ylimääräistä painepuolelle asennettava venttiili suositellaan.

HU - ACS4-CS4-S4-MICRA szeriák: beépített visszacsapó szelep. További szelep javasolt a nyomásgátlás.

BG - Сериите ACS4-CS4-S4-MICRA са с вграден обратен клапан, но се препоръчва монтирането на още един клапан на смукателната част.

ع - نموذج ACS4-CS4-S4-MICRA صمام تحفظي متكامل، ينصح بضمم صمام إضافي.



PT - O cabo eléctrico deve ser fixado com bradeiras de plástico em cada 2 ou 3 m ao longo da tubagem de corrente.

PL - Przewód zasilający należy zamocować do rury tłocznej za pomocą plastikowych zaplepek co 2-3m.

CZ - Kabel motoru musí být připečen plastovými svorkami každé 2 nebo 3 m podél vedení potrubí.

FI - Virtakaapel on kiinnitettävä muovikinnikkeillä 2 tai 3 m välein painepainkeen pituudella.

HU - Az elektromos tápkábelt 2 vagy 3 méterenként rögzíteni kell műanyag rögzítőszalagokkal a nyomós mentén.

BG - Електрически кабел на мотора трябва да се фиксира през 2 - 3 м. По дължина на смукателната трябва.

ع - سلك الكهربائي للماتور يجب أن يكون مربوط بأحزمة بلاستيكية بأبعاد 2 أو 3 متر الواحد عن الأخر على طول الأنبوب المدف.

PT - Depois de descida a bomba no poço, pô-la em funcionamento com débito reduzido, verificando a absorção de corrente e a pressão relativa.

PL - Po zainstalowaniu pompy w odwiertnie należy zalażyć ją przy małym wydatku wody, sprawdzając pobór prądu i ciśnienie względnę.

CZ - Po spuštění čerpadla do vrtu jev spusťte při nízké rychlosti průtoku a kontrolujte aktuální absorpci a relativní tlak.

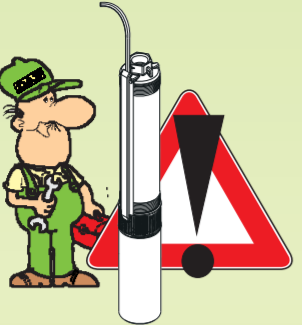
FI - Kun pumpun on laskettu kaivoon, käynnistä se alhaisella teholla ja tarkista virran absorptio ja vastaava paine.

HU - Miután leeresztette a szivattyút a kútba, indítsa be csökkentett szállítási teljesítménnyel, ellenőrizve az áramfelvételt és a hozzá tartozó nyomást.

BG - След потапяне на помпата във водоизточника, да се пусне с малък дебит и да се провери консумацията на ток и налягането.

ع - بعد إنزال المضخة إلى البئر، تشغيلها على قدرة منخفضة، ومراقبة قيمة استهلاك التيار الكهربائي والضغط المتعلق.

PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
 PL - Demontaz pompy może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
 CZ - Čerpadlo může být demontováno pouze odborným a kvalifikovaným pracovníkem.
 FI - Sähköpumppun saa purkaa vain pätevä ja ammattitaitoinen henkilö.
 HU - Az elektromos szivattyút ne kerüljön szétszerelésre, kivéve, ha a szétszerelési specializált, képzett szakember végzi.
 BG - Електропомпата да не се експлоатира от необучен и неквалифициран персонал.
 ع - لا يمكن فك المحضة إلا من قبل عامل مختصين ومؤهلين.



PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
 PL - Wszelkie zmiany dokonane bez uprzedniego zezwolenia zwalniają producenta od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.
 CZ - Příkladné úpravy bez predchozho souhlasu zjavuje výrobce jakékoli odpovädnosti.
 FI - Mikä tahansa valtuuttamaton muutos saa valmistajalle kuuluvan vastuun raukaamaan.
 HU - Mindenemű módosítás mely nincs előzetesen jóváhagyva, felmenti a gyártót valamennyi típusú felelősségvállalás alól.
 BG - Всички опит за модернизирание на помпата сменя всички отговорности от производителя.
 ع - أي تغيير غير مصرح به مسبقاً، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

PT - A bomba não fornece.
 PL - Pompa nie pompuje.
 CZ - Samotné čerpadlo nečerpá.
 FI - Pumppu ei pumpaa.
 HU - A szivattyú nem szállít vizet.
 BG - Помпата не подава вода.
 ع - المحضة لا تنوع الماء.



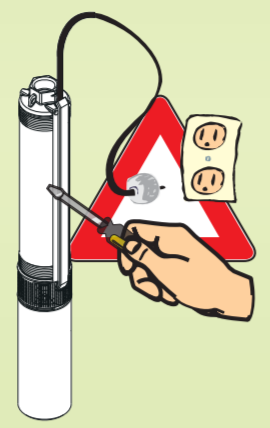
A
 PT - O nível freático baixou.
 PL - Obniżenie poziomu wód gruntowych.
 CZ - Snížení hladiny podzemní vody.
 FI - Pohjavesirajan lasku.
 HU - Vízszint csökkenés.
 BG - Падане нивото на водата.
 ع - انخفاض في مستوى الماء.



B
 PT - Válvula de retenção bloqueada.
 PL - Zawór zwrotny zablokowany.
 CZ - Kontrola blokování zpětného ventilu.
 FI - Takaiskuventtiili lukittunut.
 HU - Visszacsapó szelep megzavarult.
 BG - Блокiran обратен клапа.
 ع - صمام التحكم لا يعمل.

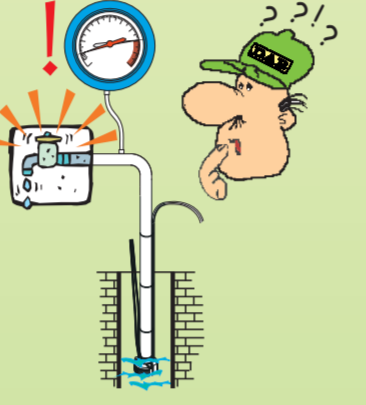
C
 PT - Bomba entupida por impurezas.
 PL - Pompa zatkana zanieczyszczeniami.
 CZ - Čerpadlo je ucpané nečistotami.
 FI - Pumppu tukossa epäpuhtauksien vuoksi.
 HU - Elzdugult a szivattyú szennyeződés miatt.
 BG - Помпата е запушена от нечистоти.
 ع - المحضة مسددة بالإسماخ.

PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
 PL - Wszystkie naprawy i konserwacje należy wykonywać tylko i wyłącznie po odłączeniu pompy od zasilania elektrycznego.
 CZ - Veškeré opravné a údržbové práce musí být provedeny pouze po odpojení čerpadla od elektrické síle.
 FI - Kaikki korjauk- ja huoltotoimenpiteet on suoritettava vasta sitten kun sähköpumppu on kytketty irti verkkovirrasta.
 HU - Valamenny javítási és karbantartási művelet csak akkor végezhető el, ha előzőleg leköttette a szivattyút az elektromos hálózatról.
 BG - Всички ремонтни дейности и тези по поддръжката на помпата трябва да се извършват при изключено захранване.
 ع - جميع عمليات الصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المحضة عن شبكة التعمين.



PT - Durante o funcionamento normal, a electrobomba não necessita de nenhum tipo de manutenção.
 PL - W normalnej pracy pompa nie wymaga jakiegokolwiek konserwacji.
 CZ - Při běžném provozu čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu.
 FI - Sähköpumppu normaali käyttö ei vaadi minkään tyyppistä huoltoa.
 HU - Normál működés esetén az elektromos szivattyú nem igényel karbantartást.
 BG - При нормална работа на помпата не се налагат никакви дейности по нея.
 ع - المحضة خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى نوع من الصليح.

PT - Débito e pressão reduzidos.
 PL - Zredukowany wydatek i ciśnienie.
 CZ - Snížený průtok a tlak.
 FI - Alhainen virtaus ja paine.
 HU - Csökkent szállítási teljesítmény és nyomás.
 BG - Намален дебит и налягане.
 ع - قارة وضغط منخفض.



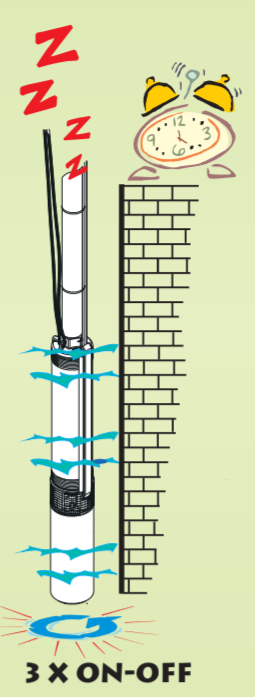
A
 PT - Verificar o sentido de rotação.
 PL - Sprawdzić kierunek obrotów.
 CZ - Kontrola směru otáčení.
 FI - Tarkista kierosuunta.
 HU - Ellenőrizze a forgásirányt.
 BG - Проверка посоката на въртене.
 ع - فحص اتجاه الدوران.

C
 PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
 PL - Sprawdzić, czy przewody nie są zatkane.
 CZ - Kontrola, že nejsou ucpané trubky.
 FI - Tarkista, että letkustot eivät ole tukossa.
 HU - Ellenőrizze, hogy a csövezeteknek nem dugultak-e el.
 BG - Проверка на тръбите са запушване.
 ع - التحقق من أن الأنابيب ليست مسددة.

B
 PT - Verificar o estado de desgaste da bomba.
 PL - Sprawdzić stan zużycia pompy.
 CZ - Kontrola stavu opotřebené čerpadla.
 FI - Tarkista pumpun kulumaa.
 HU - Ellenőrizze a szivattyú kopottságát.
 BG - Проверка опакостта на помпата.
 ع - فحص حالة مالت المحضة.

D
 PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
 PL - Sprawdzić nieszczelności w systemie.
 CZ - Kontrola, zda není v systému nějaká netěsnost.
 FI - Tarkista mahdolliset laitteistossa esiintyvät vuodot.
 HU - Azonosítsa be az esetleges veszteségeket a berendezésnél.
 BG - Проверка за течове по системата.
 ع - فحص إذا ما كانت موجودة تهريرات ماء في الجهاز.

PT - Aconselha-se a mandar controlar a instalação de 6 em 6 meses por um técnico especializado.
 PL - Zaleca się aby instalacja była przeglądana co 6 miesięcy przez fachowca.
 CZ - Je doporučeno, aby byl systém jednou za 6 měsíců zkontrolován specialním technikem.
 FI - On suositeltavaa huollattaa laitteisto 6 kuukauden välein ammattitaitoisen teknikon toimesta.
 HU - 6 havonta javasolt specializált mészaki szakemberrel ellenőrzétni a berendezést.
 BG - Освен че се препоръчва да се прави оглед от специалист на всеки 6 месеца.
 ع - ينصح بالكشف عمل الجهاز كل 6 أشهر من قبل تقني مختص.



PT - No caso de períodos demorados de inatividade, aconselha-se a pôr em funcionamento a bomba 2 ou 3 vezes por mês.
 PL - W przypadku długich okresów bezczynności zaleca się uruchomienie pompy 2 lub 3 razy w miesiącu.
 CZ - V případě delší nečinnosti se doporučuje spuštění čerpadla 2-3x za měsíc.
 FI - Jos laite otetaan pois käytöstä pitkiksi ajoiksi, käynnistä pumppu 2 tai 3 kertaa kuukaudesta.
 HU - Hosszú idejű inaktív időszak esetén javasolt havi 2 vagy 3 alkalommal beindítani a szivattyút.
 BG - В случай на дълго време не ползване на помпата, се препоръчва да се пуска 2-3 пъти на месец.
 ع - في حالات عدم استعمال المحضة لمدة طويلة، ينصح بتفعيلها 2 أو 3 مرات في الشهر.



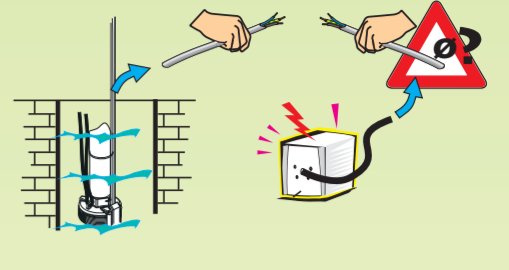
PT - A bomba arranca e pára frequentemente.
 PL - Pompa często włącza się i wyłącza.
 CZ - Čerpadlo se často spouští a vypíná.
 FI - Pumppu ei käynnisty ja se pysähtyy usein.
 HU - A szivattyú sűrűn beindul és leáll.
 BG - Помпата тръгва и спира често.
 ع - المحضة تعمل وتوقف بتكرار.

A
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 PL - Sprawdzić działanie zaworu zwrotnego i wymiary zbiornika.
 CZ - Kontrola funkce zpětného ventilu a rozměru nádrže.
 FI - Tarkista takaiskuventtiilin toiminta ja säiliön mitat.
 HU - Ellenőrizze a visszacsapó szelep működését és a tartály méreteit.
 BG - Проверка на работата на спирателен вентил и размера на резервоара.
 ع - فحص عمل صمام التحكم وجهد الخزان.

B
 PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
 PL - Sprawdzić nieszczelności w systemie.
 CZ - Kontrola, zda není v systému nějaká netěsnost.
 FI - Tarkista mahdolliset laitteistossa esiintyvät vuodot.
 HU - Azonosítsa be az esetleges veszteségeket a berendezésnél.
 BG - Проверка за течове по системата.
 ع - فحص إذا ما كانت موجودة تهريرات في الجهاز.

C
 PT - Verificar o pressostato e as sondas (se presentes).
 PL - Sprawdzić czujnik ciśnienia i sondę (jeśli istnieje).
 CZ - Kontrola tlakového spínače a snímače (pokud existuje).
 FI - Tarkista paineensäädin ja anturi (jos asennettu).
 HU - Ellenőrizze a nyomáskapcsolót és a szondákat (ha kiépítettek).
 BG - Проверка на датчиките за налягане.
 ع - فحص جهاز الضغط والسناسير (إن وجدت).

PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.
 PL - W przypadku konieczności przedłużenia przewodu zasilającego należy zastosować przewód o tych samych parametrach, izolacji i możliwie identycznym przekroju.
 CZ - V případě spojení napájecího kabelu, použijte kabel odpovídající velikosti.
 FI - Jos kyseessä on sähköjohtoliitos, käytä halkaisijaltaan sopivan mittaista johtoa.
 HU - Az elektromos kábel toldása esetén használjon megfelelő keresztmetszetű kábelt.
 BG - Ако се удължава електрическия кабел, да се използва кабел с подходящо сечение.
 ع - في حالة القاء وصل لسلك الكهرباء، يجب استعمال سلك بمقطع ملائم.



PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.
 PL - Nie jest możliwe przeprowadzanie jakiegokolwiek prac przy silniku ponieważ jest on szczelnie zamknięty przez producenta (niezobieralny).
 CZ - Je zakázáno provádět jakékoli práce na motorech, neboť jsou vyráběny nepropustné a mohla by se porušit jejich těsnost.
 FI - Mikinkäänlaista moottoria koskevaa toimengidettä ei ole mahdollista suorittaa, sillä sen vesitiivisyys on tehty valmistajayrityksen toimesta.
 HU - Semmilyen beavatkozását nem lehet elvégezve a motorokról mivel a hermetikus zárás a Gyártó cég által van elvégezve.
 BG - Да не се извършват никакви дейности по мотора, ако не са разрешени от производителя.
 ع - لا يمكن القيام بأي عملية على الماتورات إن عملية قابلية نفوذ المياه تتم من قبل الشركة المنتجة.

PT - O motor não arranca.
 PL - Silnik nie włącza się.
 CZ - Motor čerpadla se nespouští.
 FI - Moottori ei käynnisty.
 HU - A motor nem indul.
 BG - Мотора не тръгва.
 ع - المحرك لا يعمل.



A
 PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.
 PL - Jeżeli pompa wyposażona jest w elektroniczne urządzenie sterujące oznacza to tryb pracy na sucho.
 CZ - Funkce chodu na sucho pokud ji elektrická řídicí jednotka disponuje.
 FI - Kulkakäynnin jos paikalla on elektroninen ohjauskeskus.
 HU - Szárazfutás, ha elektronikus vezérlőberendezés van kiépítve.
 BG - Сух режим, ако има устройство за предпазване.
 ع - تمكنت العملية الحالية ضد الحمل الجفاف، إذا وجدت المركزية الإلكترونية.

B
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 PL - Sprawdzić czy są wszystkie 3 fazy.
 CZ - Kontrola, zda jsou přítomny všechny fáze.
 FI - Tarkista, että paikalla on kaikki vaiheet.
 HU - Ellenőrizze, hogy minden fázis megvan-e.
 BG - Проверка за наличие на всички фази.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

C
 PT - Verificar se o motor está sob tensão.
 PL - Sprawdzić czy silnik jest sprawny.
 CZ - Kontrola, zda je motor pod proudem.
 FI - Tarkista, että moottorissa on virta.
 HU - Ellenőrizze, hogy a motor feszültség alatt van-e.
 BG - Проверка за работоспособността на мотора.
 ع - التحقق من أن المحرك تحت جهد.

PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.
 PL - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej, lub braku doświadczenia i wiedzy, chyba że są one pod nadzorem lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być poinstruowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
 CZ - Zařízení není určené pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dozorem, aby si s tímto zařízením nehrály.
 FI - Laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, aistillisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden (lapsat mukaan lukien), kokenemattomien tai asiasta tietämättömien henkilöiden käytettäväksi, ellei henkilö, joka vastaa heidän turvallisuudestaan valvo toimittaa tai anna laiteen käyttöön liittyviä ohjeita. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitetta.
 HU - A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótlhatóak egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel.
 BG - Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сензорни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се възползват, чрез посредничеството на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да се сигурни, че не си играят с уреда.
 ع - الجهاز غير موزن للاستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين لديهم القدرات الجسدية والحواس والذهنية المنخفضة، أو من قبل أشخاص ليس لديهم الخبرة أو المعرفة لإيجاد أو استخدام الجهاز، إلا إذا تم توجيههم وتعليمهم على استخدام الجهاز من قبل المسؤول عن السلامة من عدم اللعب مع الجهاز.

MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ÚDRŽBA
 HUOLTO - KARBANTARTÁS - الصليح

<p>UK DAB PUMPS LTD. Units 4 & 5, Storford Hill Industrial Park, Dunmow Road, Bishop's Cleeve, Herts CM23 5ZJ - UK sales@dapump.com Tel: +44 1279 652 776 Fax: +44 1279 657 727</p>	<p>ES DAB PUMPS IBERICA S.L. Avenida de Castilla no Local 14 28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain info.es@dabgroup.com Ph: +34 91 6269545 Fax: +34 91 6668766</p>
<p>BE DAB PUMPS B.V. Brusselsestraat 150 B-1702 Groot-Bigarderen - Belgium info.belgium@dabgroup.com Tel: +32 2 4668353 Fax: +32 2 4692910</p>	<p>DE DAB PUMPS B.V. Albert Einsteinweg, 4 5151 DL Drunen - Nederland info.netherlands@dabgroup.com Tel: +31 416 387280 Fax: +31 416 387299</p>
<p>US PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION 3226 Benchmark Drive Ladson, SC 29456 USA info.us@dabgroup.com Ph: 1-843-824-4332 Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322) Fax: 1-843-797-3366</p>	<p>ZA DWT South Africa Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersol Road, C/O Lott's and Altherbury, Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa info.za@dwtgroup.com Tel: +27 12 361 3297 Fax: +27 12 361 3137</p>
<p>RU OOO DWT GROUP 100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway, 127247 Moscow - Russia info.russia@dwtgroup.com Tel: +7 495 728 52 50 Fax: +7 495 495-3618</p>	<p>DE DAB PUMPS DEUTSCHLAND GmbH Isackweg 11 D - 47978 Tinkendorf - Germany info.germany@dabgroup.com Tel: +49 2151 82136 0 Fax: +49 2151 82136 36</p>
<p>PL DAB PUMPS POLAND SP. Z O.O. Mokotów Marynarska Ul. Północna 15c - 3rd Floor 01-919 Warszawa - POLAND Tel: +48 223 81 6085</p>	<p>UA DAB UKRAINE Representative Office Regus Horizon Park 4M, Hrushevskii St, suite 147 02080 Kiev, UKRAINE Tel: +38 044 391 59 43</p>
<p>CH DAB PUMPS CHINA No.40 Kailuo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone Qingdao City, Shandong Province, China PC: 266500 Tel: +865326612330/49270 Fax: +865326612210</p>	<p>HU DAB PRODUCTION HUNGARY KFT. H-8600 NAGYKANGAZSA, Buda Éme u.5 HUNGARY Tel: +36 9301770</p>

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
 Tel: +39 049 5125000 - Fax: +39 049 5125050
 www.dabpumps.com

MOTORES - SILNIKI - MOTORY - MOOTTORIT - MOTOROK - الماتورات

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA
 CONTROL BOX/SUB

PT - 3 - 4: retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.
 PL - 3 - 4: Usunąć zworek i podłączyć wyłącznik ciśnieniowy lub wyłącznik pływakowy.
 CZ - 3 - 4: odstranit propojku a připojit tlakový spínač nebo plovák.
 FI - 3 - 4: ota pois sililiitus ja kytkä painekäynnin tai kelluke.
 HU - Távolítsa el az áthidalást (ún. "jumper"-t)és kössön be nyomáskapcsolót vagy úszókapcsolót.
 BG - 3 - 4: да се извади мостчето и да се свърже пресоастат или поплавак.
 ع - 3 - 4: إزالة الجسر ووصل جهاز الضغط أو العوام.

ACS - CS

1. Insert the pump into the housing.
 2. Tighten the top cap.
 3. Connect the electrical wires.
 4. Tighten the bottom cap.
 5. Check the pump operation.
 6. Seal the housing.
 7. Final inspection and testing.